

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

Se trata de hacer una traducción en el sentido de una “reexpresión de sentido”, no de trasladar palabra por palabra con su significado literal independiente del contexto y la forma de expresar la idea en español.

Es decir, en primer lugar se analiza si el tema del texto se ha entendido a grandes rasgos. (2 puntos)

En el detalle cada frase “traducida” debe contener la idea principal de la frase del texto original que demuestre que se ha entendido contando 1 punto en el caso de las frases simples y 2 puntos en las frases compuestas, 0.5 puntos en enumeraciones:

- Si no es el caso la frase se cuenta como mal. No se sumarán puntos si hay palabras o partes correctamente traducidas.
- Si la idea se ha entendido se analiza la comprensión de los detalles y se descuentan, en su caso, aquellos que estuvieran mal a 0,25 puntos. Para ello se considera que es importante no añadir, no quitar, no cambiar la información del original.

De la puntuación total se hace una regla de 3 para sacar la nota final.

Ejemplo: 25 (el total de puntos totales posibles en el texto) ----- 10

15 (puntos obtenidos por el alumno)----- X (nota final del alumno)